

2. Emendemus in melius

Emendemus in melius
quæ ignoranter peccavimus,
ne subito preoccupati die mortis,
quæramus spatium pænitiæ
et invenire non possimus.
Attende Domine et miserere nostri,
quia peccavimus tibi.

Let us amend for the better
that in which we have sinned through ignorance,
lest, suddenly overtaken by the day of death,
we seek space for repentance,
and are not able to find it.
Hear us, O Lord, and have mercy,
because we have sinned against you.

Peccavimus Domine cum patribus nostris,
iniuste egimus, iniquitatem fecimus,
adiuva nos Deus salutaris noster,
et propter gloriam nominis tui, Domine,
libera nos et propitius esto peccatis nostris.

We have sinned like our fathers, O Lord,
we have acted unjustly, we have done wrong.
Help us, O God of our salvation,
and for the glory of your name, O Lord,
deliver us and forgive us our sins.

Prima pars: *Matins responsory for first Sunday in Lent, partly based on Baruch 3:2;*
Secunda pars: *Psalm 105:6; Psalm 78:9.*

Nicolas Gombert (ca.1495–ca.1560)
edited by Daniel Trocmé-Latter

The musical score is arranged in five systems. The first system includes Soprano (Discantus), Alto (Altus), Tenor I (Tenor), and Tenor II (Quintavox). The second system includes Bass (Bassus) and Accompaniment (rehearsal only). The Soprano part begins with a discantus in the key of B-flat major, marked with a 'b' and a '6' below the staff. The vocal parts enter with the text 'E - men - de - mus in me -' on a long note. The Alto part continues with 'E - men - de - mus in me - li -'. The Tenor I part has 'E - - men -'. The Tenor II and Bass parts have rests. The accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a simple harmonic accompaniment and the left hand playing a bass line. The score is in common time (C) and features a variety of note values and rests.